

Written by -கலா (இலண்டன்) -

Tuesday, 23 September 2014 20:04 - Last Updated Wednesday, 24 September 2014 05:38



தமிழ் அவகை காற்று கலகை கழகம் இலங்கையில் 1978 இல் ஆரம்பித்து இன்று வரை தொடர்ந்து இயங்கும் ஒரே தமிழ் நாடக அமைப்பு; இலண்டனில் மயைம் கொண்டு உலகில் பல நாடகங்களிலும் நாடக விழா நடத்தி வருகின்றது . எதிர் வரும் ஓக்டோபர் 5ஆம் திகதி தமிழ் அவகை காற்று கலகை கழகத்தின் வருடாந்த லண்டன் நாடக விழா வடக்கு இலண்டன் பகுதியிலே வாத்தோர்ட் பம்ப் ஹவுஸ் அரங்கில் நிகழ்விருக்கிறது. இவர்களது இந்த விழாவில் இரண்டு வெவ்வேறான சுவை தரும் நாடகங்கள் மடையேறுகின்றன. முதலாவதாக லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி சிறுவர்கள் நடிக் கும் "அரசனின் புத்தாடை" என்ற மாவை நித்தியானந்தனின் நாடகம் இடம் பெறுகின்றது. அடுத்து மிகவும் காத்திரமான உலகப் புகழ் பெற்ற "சமீக விரோதி" என்ற நாடகம் பரோசிரியர் சிசிவசகேரம் அவர்களின் பிரதியாக கத்தில் அரங்கேறுகிறது. இரண்டு நாடகங்களையும் தமிழ் நாடக உலகு நன்கு அறிந்த நெறியாளர் க பாலநே திரா நெறிப்படுத்துகிறார் .

அரசனின் புத்தாடை நாடகம் ஒரு இசை கலந்த நாடகமாக, லண்டனில் பாலநே திரா -ஆனந்தராணி ஆகியோரால் கடந்து பத்து வருடங்களாக நடத்தப்படும் இலண்டன் நாடகப் பள்ளி மாணவர்கள் , அழகு தமிழில் முறையான அரங்கப் பயிற்சியுடன் , நிகழ்த்தும் வர்ணங்கள் நிறைந்த மடையை நிகழ்வு. நகைசுவையுடன் கட்டிய நாடகத்தில் , லண்டன் சிறுவர்கள் ஆடி பாடிகலகலப்பாக தோன்றுகின்றனர் . துசி தனு சகோதரிகள் மற்றும் ஜனன இசை வழங்க விஜயகுமாரி , தர்ஷினி ஆகியோர் பாடல்களை பாட்கின்றனர் நடக்க ஆசிரியர் மாவை நித்தியானந்தன் இது பற்றி கருத்துத் தெரிவிக்கும் போது பின் வருமாறு க்றுகிறார் :

"00000000 0000 00000 00000000000000 0000 , 00000000000000000000 000 0000000000 00000000 00000000000000 000000 000000000000 . 0000 , 0000000 00000000000000 00000000 00000000 00000000 000000 00 00000000000000 00000000 , 0000000 0000000000 00000000 00000000 0000000000000000 , 00000000000000000000 00000 0000000 00000000000000 . 0000000000000000 00000000000000000000"

Written by -கலா (இலண்டன்) -

Tuesday, 23 September 2014 20:04 - Last Updated Wednesday, 24 September 2014 05:38

அடுத்து சமிக விரோதி என்ற நாடகம் நோர்வே நாட்டை சேர்ந்த நாடக மதேதை இப்சன் 1882 இல் எழுதியது. அமெரிக்க நாடக மதேதை ஆர்தர் மில்லர் 1950 களில் அந்த காலங்களில் அமெரிக்காவில் நிகழ்ந்த கம்யுனிசி எதிர்ப்பு காரணமாக நிகழ்ந்த அடக்குமுறையை மனதில் வைத்து ஆங்கில பிரதியை ஆக்கினார். பரோசிரியர் சி சிவசகேரம் தமிழில் ஆக்கிய நாடக பிரதி தற்போது முதல் முறையாக மடேகைக்கு வருகிறது.

முதல் முறையாக மடேயைறும் 'சமிக விரோதி' பாலநேதிராவின நாடகங்களிலே மிகவும் முக்கியமானது என்று கருதபடுகிறது.இந்த நாடகத்தின் சாராம்சம் இது தான் :

"உடலுக்குநலனும் உள்ளத்திற்கு உவகையும்; அளிக்கக் கடிபிய நீ ருற்றுக்கள் ஓர் ஊரில் கண்ட பிடிக் கப்படகின்றன. ஓய்வும் , உற்சாகமும் நாடிவரும் மக்கள் நீ ராடிச் சலெல்ல, நீ ருற்றுக்களிலிருந்து கழாய் வழியே நீ ரை எடுத்து வந்து நீ ராடா நிலையங்களை நகராட்சிஅமகை கின்றது. வளையுர்ப் பயணர் பலர் விரும்பி வந்ததால், ஊருக்குப் பரேம் பணமும் கிட்டுகின்றன. அந்நிலையில் நீ ர்நிலகைக்கு எடுத்து வரப்படும் தண்ணீர் மாசடைந்தது- நச்சுத்தன் மைபொருந்தியது என்ற பயங்கர உண்மையைப் பரிசுதனைகள் பலநடத்திய நகராட்சியின் மருத்துவஅதிகாரி

Written by -கலா (இலண்டன்) -

Tuesday, 23 September 2014 20:04 - Last Updated Wednesday, 24 September 2014 05:38

நல்லதம்பி அறிகிறார். அந்தத் தீங்கினகைகளையே தண்ணீர் க்குழாய்களபைப் பெயர்த்துத் தடுத்து, வேறுநிலம் வழியாகக் கொண்டு வர வேண்டுமென்ப பரிந்துரை கபிறுகிறார்.

நீர் நிலையத்தையாற்றி அமகைக்க, இரண்டாண்டுகள் அவற்றை மட்டவண்டும, ஏராளம் செலவாகும் என்று வாதிட்ட நகரமயேர், மருத்துவஅதிகாரி கருத்தை எதிர்க்கிறார். நகரமயேர்-(ராசலிங்கம்), மருத்துவஅதிகாரியின் சொந்த அண்ணன்தான். தறுதலதைத் தம்பியால் தம்தலமைபைப் பதவிக் கு ஆபத்து வருமே என்று அஞ்சுகிற அண்ணன், உறவையும் மறந்து, ஊர் நலனாகக் காக உடன் பிறந்தானையே எதிர்ப்பதாகத் தர்மவடேம் தாங்குகின்றார். பொதுநலனாகப் போராடவதாகப் புறப்பட்ட பத்திரிகையையும். பத்தியில் உள்ளவர்களபைப் பகைத்துக் கொள்வதன் பாதகங்களையே உணர்ந்து, வெற்றிகரமாகப் பின்வாங்குகிறது. கோழதைத் தனத்தையே மறக்கக் கொள்கபைப் பிரசனையையெழுப்பிக் குழப்புகிறது. தொடக்கத்தில் துணைநின்ற சிலர், செல்வத்தின், செல்வத்தின் சீற்றமிக் தாக் குதலாக் குப் பணிந்து அவரகைக் கவிடுகின்றனர். திரைவிழுவதற்கு முன், எத்தனையே சாகசத் திரைகள், சத்திரைகள், சாபத் திரைகள் சமிக் தில் விழுவதுள்ளன என்பதைச் சித்திரித்துக் காட்டிவிடுகிறது நாடகம்.

சகோதரர்கள் இடையில் நிகழும் வாதத்தின் ஒரு பகுதி இதோ : நல்லதம்பி: இந்த ஊரை ஆர் அதிகமா நசீகரிக்கின்றன என்று காட்டத்தான் போறான். சனங்களும் இந்த ஊழலின் ரை நாதத்தையே மூழாசா அறியத்தான் போயினன. அதுக்குப் பிறகு திரையவருந்தானே இந்த ஊரை ஆர் நசீகரிக்கவேண்டும். ராசலிங்கம் : உன் ரை நசீகரிக்கவேண்டும் இதை ஊரின் ரை மாக் கியமான செல்வத்தையே குரூட்டித் தனமா, மரிக் கன் மாதிரி அறுத்துக் கொட்டப்பாக் கிறது தானே. நல்லதம்பி: அந்த ஊற்று நஞ்சாப் போட்டுது. பாவம்! அறியாத சனங்களாக் கு அழகலையும் ஊழலையும் விற்று நாங்கள் கொழுக்கிறம். ராசலிங்கம் : தம்பி, இது அபிப்பிராய வித்தியாசம் என்ற நிலமையையே தாண்டி வேறையே எங்கையோ போட்டுது. இந்த மாதிரி குற்றச் சாட்டுகளையே அள்ளி வீசுவன் சமிக் க விரோதியில் லாமையே வேறையே என்ன?

அதிகாரத்தில் இருப்பவர்கள் ஆசையே காட்டியும் அச்சுறுத்தியும், தங்கள் ஆதிக்கப் போகக் கு ஆள் சரேக்கும் அவலநிலை: நகரமகக் கவனத்தையே திரும்பிக் கருத்தையே குழப்பி, நல்லது, கிட்டது என்ற பாகுபாட்டுக் கே இடமில் லாமல் செய்யும் பயங்கரப் போகக் கு. உலபையானபொங்காது என்று அச்சுறுத்தி, ஊர் வாயையே அடக்கமுயன்று, வெற்றியும்; காணும் விபரீதம் - இவையையே லாம் நாடகத்தில் இ அம்பலமாகின்றன. இதன் உள்ளடக்கம் காரணமாக ஆரம்ப காலங்களில் சில நாடகங்களில் தணிக்கையையே பட்டது. தற்போது உலகெங்கும் கொண்டாடபுகிறது. லண்டனில் பிரமாண்டமான பர்பிக் கன் அரங்கில் ஜேர்மன் தயாரிப்பு ஒன்று சர்வதேச இய்சனின் விழாவில் மடேயையே குறித்து இலங்கையில் இவ்வருட ஆரம்பத்தில் கௌசல்யா பெர்னாண்டோ என்பவரால் இளஞரூ நடிப்பில் சிங்களத்தில் மடேயையே உள்ளது. தமிழில் இதுவே முதல் முறையாகும். 1989 இல் பிரபல இந்திய திரைப்பட இயக்கினர் சத்யஜித் ரே அவர்களால் ஜனசத்தூர் என்ற தலபையில் திரைப்படமாக தழுவப்பட்டது.

Written by -கலா (இலண்டன்) -

Tuesday, 23 September 2014 20:04 - Last Updated Wednesday, 24 September 2014 05:38

அடக்குமுறைகளுக்கு எதிரான அரங்க கருவல் இந்த நாடகம். நாடகத்திற்கு தமிழ் வடிவம் கொடுத்த சி சிவசகேரம் கருத்து திரிவித்கும் போது பின் வருமாறு கற்றுக்கொள்ளுங்கள்: நாடகத்தில் நவீனத்துவத்தின் நிறுவகர்கள் ஒருவரான ஹெனரிக் இப்ஸன் (Henrik Ibsen 1828-1906) நவீன நாடக முன்னோடிகளில் அபிமுக்கியமான ஒருவர். அவரைப் பலர் நாடக யதார்த்தவாதத்தின் பிதா என்பர். அவரது ஆக்கங்கள் பலவாறு விளக்கப்பட்டுள்ளன போதும், பரோசிரியர் பியரோன் ஹெமர் (Bjorn Hemmer) இப்ஸனைப் பற்றிக் கற்றுக்கொண்ட அவரது படப்புக்களின் முக்கியத்தலை உணர்த்தும்: 'ஷகேஸ் பியரூக்குப் பின் அரங்கம் தவறவிட்ட அறத்தின் முக்கியத்தையும் உளவியல் ஆழத்தையும் சமீக முக்கியத்தையும் ஐரோப்பிய பிஷுவா நாடகத்துட் கொண்டு வந்ததன் மீலம், அவர், வறேவரையும் விட அதிகமாக அரங்கக் கலகைக்கு ஒரு புதிய உயிர்ப்பவை வழங்கியுள்ளார். இவ்வாறு, பண்டயை கிரகேகத்துன்பியல் நாடகங்களுடன் ஒப்பிடத்தக்க உயிர்ப்பயையும் கலதை தரத்தையும் ஐரோப்பிய நாடகம் பறே இப்ஸன் வலுவான பங்களித்தார்;'

"நுத்தரவர்க்கத்தையும் அதன் அன்றாட வாழ்வு குழம்பும் போது அதன் ஆழந்த அலற பாடங்களையும் இப்ஸன் தனது சமகால யதார்த்த நாடக மாந்தர் மீலம் முன்வதை தாரன ஹெமர் கற்றுக்கொள்ளுங்கள். நுத்தரவர்க்கத்தின் கருட்டும் போக்கு அவர்களைய வாறு நரூக்கடிகளும் தள்ளுகிறது எனச் சித்தரித்த இப்ஸனின் சொற்கள் இவை: 'மலேலோங்கிய சில சமீக நிலமைகளையும் நோக்குக்களும் அபிப்படியில் மனிதரையும் மனித மனநிலைகளையும் மனித ஊழையும் சித்தரிப்பதே எனது பிரதான இலக்கு.'

சரியான கருத்துக்கள் பலவும் சிறுபான்மைக் கருத்துக்களாகவே உருப்பெறுகின்றன. அவை பெரும்பான்மையினரகை கவரும் போது, அவை சமீகத்தலை முன்னோக்கி உந்துகின்றன. பெரும்பான்மையின் நலன் அல்லது பெரும்பான்மைக் கருத்து என்ற பெயரில் மாற்றாக் கருத்துக்களை நசுக்கும் போக்கு அடக்குமுறை ஆட்சிகட்கு மட்டுமுரியதல்ல என விடுதலை இயக்கங்கள் முதல் ஊடகத்துறை வரை பலவிடத்தும் கண்டுள்ள தமிழ்ச் சமீகலுக்கு இந்த நாடகம் மிகவும் பொருந்துகிறது.

1999 அளவில் பாலநேதிரா ஆதர் மிலரின் பிரதியதை தமிழாக்கும்படி என்னிடங் கட்டேடார். இத்தகயை பிரதியின் நரேபித் தமிழாக்கம் பார்வையாளர்களை எட்டுவதன் இடர்பாடுகளைக் கருதி அததை தமிழிற தழுவமுற்பட்டனே. 'மக்களின் எதிரி' என்பதை விட 1980கள் தொடர் நமது வழக்கிற பரவியிருந்த 'சமீக விரோதி' என்ற தலைப்புப் பொருந்தும் என்பதால், அத் தலைப்பில் எனது பிரதியை ஆக்கினனே. அதை தசீய கலலை இலக்கியப் பரேவை 2002ம் ஆண்டு வளியிட்டது. ஆதர் மிலரின் பிரதியின் தமிழ் வடிவை மடேயைறேறும் நோக்கம் அவகை காற்றுக் கலகை கழகத்தினரூக்கு 1999 தொடர்டே இருந்த போதும் அது இப்போது தான் ககைபியுள்ளது. கடந்த தசாப்பத்தில் அதன் மடேயைறேறத்துக்கான தவேவை வலுத்துள்ளது என்பது என்பதிப்பீடும்.

Written by -கலா (இலண்டன்) -

Tuesday, 23 September 2014 20:04 - Last Updated Wednesday, 24 September 2014 05:38

---

சுமார் இருபது பரே பங்கு பறும் இந்த நாடகத்தில் பாலநே திராவே மருத்துவ அதிகாரி நல்லதம் பியாக நடிகை அனுபவம் மிக்க நடிகர்களான ஆனந்தராணி, குமரகுரு, ரமஷே, சுகுண சப்சேன், கணசேலிங்கம், சதீசன், மானசி, ஆதிசங்கரன் ஆகியோர் முக்கிய பாத்திரங்களில் நடிக்கின்றனர். இந்தியாவின் பிரபல நாடக ஆசிரியர் பத்மஸ்ரீ இந்திரா பார்த்தசாரதி தனது நாடக விழா வாழ்த்து செய்தியில் பின்வருமாறு குறிப்பிடுகிறார். "அன்புள்ள பாலநே திராவைக்கு, நாடக விழா நடக்க இருப்பது அறிய மகிழ்ச்சி. லண்டனில் தமிழ் நாடகமேடை உங்கள் குழுவினால்தான் ஒளிபெற்றுத் திகழ்கிறது. கடின்மான நாடகங்களைச் சவால்களாக ஏற்றுத் தமிழ் நாடக மேடைக்குப் புறச் சமீப நிலையில் இலக்கணம் வகுத்து வருகிறீர்கள். உங்கள் பணி வெல்க."